

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ КОМПЛЕКСНОГО ОБУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОМУ И АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКАМ



Преподаватель Университета
Alfraganus кафедры Фармацевтики и химии

Акрамова.Зиёда. Шукриллаевна

ORCID: 0009-0005-2211-0547

E-mail: ziyoda.akramova@bk.ru

Аннотация: В данной статье описаны методы комплексного обучения латинскому и английскому языкам и методика интегрированного преподавания английского языка и латыни.

Ключевые слова: терминосистема, семантизация, этимология, терминологические элементы.

Annotatsiya: Ushbu maqolada lotin va ingliz tillarini integratsiyalashgan o'qitish usullari hamda ingliz va lotin tillarini integratsiyalashgan o'qitish metodikasi yoritilgan.

Kalit so'zlar: terminosistema, semantika, etimologiya, termin- element.

Abstract: This article describes the methods of integrated teaching of Latin and English languages and the methodology of integrated teaching of English and Latin.

Keywords: terminosystem, semantics, etymology, term-element.

Введение. Английская медицинская терминология представляет собой богатый материал для сопоставительного обучения, так как её лексические единицы, обозначающие медицинские понятия, в основном строятся на базе латинских <<termini technici>>. Идея комплексирования продиктована тесной связью между латинскими и английскими медицинскими термин системами. Подобная связь выдвигает ряд вопросов методики комплексного обучения латинскому и английскому языкам.

Методология исследования и эмпирический анализ.

Суть этой методики состоит в систематическом использовании латыни при семантизации вводимой лексики на английском языке. Комплексным преподаванием английского языка и латыни достигается двоякая цель- мотивированная лексика легче запоминается и в то же время закрепляются знания по латинскому языку. К сравнению целесообразно привлекать самих студентов.

В целях распознавания уже знакомых студентам из курса латинского языка слов в английском тексте, рекомендуется фиксировать внимание на преобразованиях, которым подверглись латинские заимствования при вхождении их в английский язык. Большое значения для расширения словарного запаса студента, изучающего английский язык, имеет запоминание латино-греческих аффиксов, многие из которых, по сути дела, являются интернациональными и высокопродуктивны в английской медицинской терминологии.

Проведение параллелей между латинским и английским языками является одним из важнейших методических приёмов, который требует детальной разработки и скорейшего практического применения в медицинских вузах.

Медицинская терминология построена в основном на базе древнегреческого и латинского языков. Аффиксы и корни греко-латинского происхождения служат основой для образования производных и сложных медицинских слов, словосочетаний.

Чтобы студенты могли сознательно и сравнительно быстро, с наименьшей затратой учебного времени научиться понимать медицинский текст на английском языке, необходимо: а) знать этимологию и значение наиболее продуктивных греко-латинских словообразовательных элементов; б) овладеть способностью членения слова на производящую основу и словообразовательный аффикс; в) приобрести умения и навыки опознавания незнакомых медицинских слов и терминов на основе структурного анализа

слова; г) активно использовать усвоенные продуктивные аффиксы и терминологические элементы при конструировании производных и сложных медицинских терминов.

Преподаватели латинского и иностранных языков должны совместно осуществить тщательный отбор наиболее продуктивных аффиксов и терминальных элементов и подготовить методические пособия, содержащие основные медицинские интернационализмы греко-латинского происхождения, наиболее часто употребляемые в английской терминологии и соответствующие упражнения по сопоставительному и структурному анализу производных и сложных медицинских терминов.

Систематическое использование латыни как профилирующей дисциплины при семантизации основных медицинских интернационализмов на занятиях по иностранному языку тем самым усиливает профессиональную мотивацию изучения иностранного языка и способствует выживаемости знаний студентов.

На кафедре иностранных языков разработана методика интегрированного преподавания английского языка и латыни. Суть этой методики заключается в том, что при обучении английской медицинской терминологии латинский язык играет опорную роль.

В английском языке заимствовано больше количество латинских и греческих терминов. Лучше усваивается английская медицинская терминология тогда, когда студент опирается на ориентиры (греко-латинские словообразовательные элементы: корни, аффиксы).

Для оптимизации учебного процесса и усвоения терминологии на занятиях целесообразно: а) обратить внимание на этимологическое родство слов, особенности значения интернациональной лексики; б) объяснить случаи латинских и греческих заимствований; в) раскрыть значение элементов словообразований; г) проанализировать случаи фонетической и лексической интерференции; д) использовать (при необходимости) транслитерацию.

На кафедре разработан комплекс упражнений, способствующих выработке у студентов навыков и умений распознавать и понимать лексические явления. Знания 200 основных латинских, греческих и английских терминологических элементов, префиксов и суффиксов, правил словообразования помогает понять обучающимся более 10 тысяч терминов.

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что комплексное обучение английскому и латинскому языкам с методической точки зрения резко увеличивает интерес к изучению иностранных языков вообще, английского языка, в частности.

Составление учебных терминологических словарей по отдельным клиническим дисциплинам является примером сотрудничества кафедр иностранных и латинского языка с профилирующими кафедрами.

Важной задачей преподавания клинических дисциплин является совершенствование и углубление терминологических знаний, полученных в курсах латинского и иностранного языков. К сожалению на клинических кафедрах не ведётся последовательные работы по закреплению и углублению знаний студентов, полученных при изучении основ медицинской терминологии. На этих кафедрах нет чёткого представления об обязательном терминологическом минимуме, нет системности и последовательности при изучении и закреплении новых терминов. В результате, часто отмечается слабое знание выпускниками медицинских институтов профессиональной терминологии. Этот пробел призваны устранить учебные терминологические словари, работа над которым должна проводится совместно преподавателями клинических дисциплин и преподавателями языков кафедры.

Процесс создания терминологического словаря включает 4 этапа. На первом этапе определяется тип будущего словаря и его основные характеристики, пласт лексики, подлежащий описанию, назначению, объём словаря, критерии отбора специальной лексики, состава информации о включаемых лексических единицах, структура словарных статей и словаря в

целом. На втором этапе идёт составление словника и его систематизации. На третьем этапе проводится непосредственный анализ и описание специальной лексики, определяется состав и структура статей, а также формируются основной и вспомогательные указатели.

Четвёртый этап:

-оформление результатов терминологической работы редактирования подготовленного материала.

При сопоставлении учебных терминологических словарей следует придерживаться следующих критериев:

-словарь составляются на русском и национальном языке, после каждого термина в скобках даётся его английское соответствие;

-термины располагаются по тематическому признаку, внутри каждой темы в алфавитном порядке, словарь снабжается алфавитным указателем терминов;

-при выборе терминов учитывается частотность употребления, сочетаемость и учебное целесообразность терминов;

-в качестве приложения даётся перечень наиболее употребительных для данной специальности греко-латинских терминоэлементов.

Выводы и результаты обсуждения.

Учебный словарь – это вид толкового словаря, то есть он связан с толкованием и значением терминов данной отрасли. В качестве примера предлагаем рассмотреть отраслевые словари (по хирургии и патологической анатомии) над составлением которых работают преподаватели кафедры иностранных языков. Это одноязычные словари с отраслевой ориентацией (хирургия, патологическая анатомия), которые предназначены для студентов старших курсов медицинского института, изучающих данные науки. Выбор специальной лексики для составления словника осуществляется из учебников и пособий, которые студенты изучают по данной дисциплине. Студентами

специальных дисциплин и повышают уровень терминологической грамотности будущих специалистов-медиков.

Литература

1. Ильин А.Н. Субъективность внутри массовой культуры// Электронный ж, Знание. Понимание. Умение. – М.:2008.
2. Костина А.В.Массовая культура: аспекты понимания // Электронный ж. Знание. Понимание. Умение. – М.: 2006.
3. Флиер А.Я. Массовая культура и её социальные функции // Ж. Общественные науки и современность. М.:1998.
4. Utambetova, A. K. (2023). EVALUATION CATEGORY IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES (BASED ON GOOD AND BAD CONCEPTS).
5. Kalmurzaevna, U. A. (2022). The Use of Innovative Technologies in Increasing the Efficiency of English Teaching.
6. Kalmurzaevna, U. A. (2023). Bioartificial Organs: Ongoing Research and Future Trends.
7. Utambetova, A. K. (2023). BAHOLOVCHI MA'NOLARNI SHAKLLANTIRISHNING KOGNITIV VA LINGVISTIK MEXANIZMLARI TILSHUNOS OLIMLAR NAZARIYASIDA (YAXSHI VA YOMON KONSEPTSIYASI ASOSIDA). *Academic research in educational sciences*, 4(TMA Conference), 334-339.
8. Kalmurzayevna, U. A. (2023). The Effectiveness of Modern Methods in Teaching Foreign Languages.
9. Kalmurzaevna, U. A. (2022). Effective Use of Modern Innovative Technologies in Teaching English.
10. Kalmurzaevna, U. A. (2022). INGLIZ-TILINI O'QITISH SAMARADORLIGINI OSHIRISHDA INNOVATION TEXNOLOGIYALARDAN FOYDALANISH.
11. Utambetova, A. (2022). *LINGUOCULTURAL PROBLEMS IN THE UZBEK LANGUAGE* (Doctoral dissertation, Uzbekistan, Tashkent).

12. Utambetova, A., & Sitora, T. (2022). SYLLABUS REQUIREMENTS
FOR THE SENIOR STUDENTS OF SCHOOL.